

Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (81). С. 41–43.
Humanitarian Researches. 2022;1(81):41–43.
Научная статья
УДК 811

Категория сравнения в медицинском тексте

Марина Владимировна Веклич

Астраханский государственный университет, Астрахань, Россия, mveklich@mail.ru

Аннотация. Наряду с анализом и синтезом, сравнение является ключевой мыслительной операцией, с помощью которой возможно установить сходство или различие между объектами, явлениями на основании общего признака. Это позволяет определить трехкомпонентный состав модели сравнения: объект, предмет, признак сходства. Выделяемый некоторыми лингвистами четвертый элемент (значение признака сходства) необязательно может присутствовать, что позволяет в качестве средства выражения сравнения, помимо синтаксических конструкций, морфологических, лексических и словообразовательных средств, рассматривать текст. В работе Ю.В. Белова «Искусство коронарной хирургии для целеустремленных» категория сравнения необходима в следующих ситуациях: придание большей убедительности научной прозе, выражение индивидуальности автора, выражение заинтересованности автора в предмете исследования, привлечение внимания к необходимому, но сложным оперативным действиям.

Ключевые слова: сравнение, категория сравнения, модель сравнения, научный текст, медицинский текст

Для цитирования: Веклич М.В. Категория сравнения в медицинском тексте // Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (81). С. 41–43.

Original article

Comparison category in medical text

Marina V. Veklich

Astrakhan State University, Astrakhan, Russia, mveklich@mail.ru

Abstract. Along with analysis and synthesis, comparison is a key mental operation, with the help of which it is possible to establish the similarity or difference between objects, phenomena based on a common feature. This allows you to determine the three-component composition of the comparison model: object, subject, sign of similarity. The fourth element distinguished by some linguists (the value of the sign of similarity) may not necessarily be present, which allows, in addition to syntactic constructions, morphological, lexical and derivational means, to consider the text as a means of expressing comparison. In the work of Yu.V. Belov "The Art of Coronary Surgery for the Purposeful" category of comparison is necessary in the following situations: making scientific prose more convincing, expressing the author's individuality, expressing the author's interest in the subject of research, drawing attention to necessary, but complex operational actions.

Keywords: comparison, category comparison, comparison model, scientific text, medical text

For citation: Veklich M.V. Comparison category in medical text. *Humanitarnyye issledovaniya* = *Humanitarian Researches*. 2022;1(81):41–43. (In Russ).

Одна из ведущих мыслительных операций, наряду с анализом и синтезом, – сравнение. Сущность сравнения – установление сходства или различия между объектами, явлениями на основании общего признака. Сходство объектов, явлений может как определяться природой этих объектов и явлений, так и создаваться языком. Сходство может толковаться как в узком, так и в широком значении. В широком понимании сходство проявляется в общности признаков, в узком значении обязательно выражение с помощью сравнительных конструкций, имеющих в своем составе предикат «сходство».

Как правило, категорию сравнения рассматривают на примере художественных текстов. Исследователи художественных текстов утверждают, что сравнение – яркая, специфическая черта идиостиля писателя. Однако, по нашим наблюдениям, сравнение может быть специфической чертой и создателя научного произведения, потому что в научном пространстве устанавливается особый вид отношений между участниками речевого действия – сотворчество, т.к. «в тот момент, когда мы читаем научную книгу, мы проходим вместе с ее создателем один из путей познания мира» [2, с. 5].

Гипотеза исследования – категория сравнения в научном тексте, как и в художественном тексте, выполняет прагматическую, когнитивную функции.

В качестве объекта исследования в нашей работе выступают сравнения, выделенные в произведении Ю.В. Белова «Искусство коронарной хирургии для целеустремленных» [1]. Предметом исследования стало изучение специфики категории сравнения в научном тексте.

Цель нашего исследования – описание функционирования категории сравнения в медицинском тексте. Задача исследования – определить и описать вариантность типов и способов выражения сравнения в научном стиле на материале работы Ю.В. Белова.

Исследователи предлагают разные модели сравнения. Логическая модель сравнения включает три элемента: 1) предмет сравнения (референт сравнения), 2) объект сравнения (агент сравнения), 3) признаки сходства (модуль сравнения). Согласно другой, четырехэлементной, модели, включают для рассмотрения такие элементы: 1) объект сравнения (то, что сравнивается), 2) стандарт сравнения (то, с чем сравнивается), 3) признак сравнения (то, по чему сравнивается), 4) значение признака сравнения [см. об этом в: 4, с. 132]. При этом справедливо отмечается, что в четырехэлементной модели в реальных примерах компонент «значение признака сравнения» может отсутствовать. Замечено, что каждая область научного знания имеет свой метаязык, однако базой для построения сравнений является общенациональное сознание, мировосприятие, в противном случае сравнение не будет понятно читателю, а ведь сравнение привлечено для того, чтобы сделать понятным читателю представляемый для ознакомления материал исследования.

Текстовое пространство произведения Ю.В. Белова насыщено оригинальными и выразительными сравнениями. См.: *«Я бы сравнил обучение коронарной хирургии с укрощением дикого зверя. Такого, знаете ли, ни большого тигра (это аорта) и ни маленькой дикой кошки (это бедренная артерия), а, скорее всего, похожего на рысь, но саблезубую, с когтями, как грабли»* [1, с. 6]. В представленном фрагменте речь идет об обучении искусству коронарной хирургии. Восхищение сложным, захватывающим процессом совершенствования хирургического искусства достигается развернутым сравнением, своеобразие которого представлено не только прямым указанием на сравнение *«я бы сравнил обучение»*, но и включением в следующее предложение цепочки сравнений, репрезентированных разными формальными средствами: сравнительный оборот (*«как грабли»*), конструкция с компонентом *похожий на («похожего на рысь»)*, вставные конструкции, в которых представлено сравнение органов сердечно-сосудистой системы с животными из отряда кошачьи (аорта – *тигр*, бедренная артерия – *маленькая дикая кошка*).

Традиционно исследователями выделяются разноуровневые средства выражения сравнения: лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические. Так как лексические, словообразовательные и морфологические средства выступают не изолированно, а в сочетании с другими языковыми средствами, то их считают компонентами синтаксических конструкций [см. об этом в: 3, с. 254].

Рассмотрим примеры разноуровневого оформления сравнений в исследуемом тексте. Средства морфологии не представительны, являются классическими:

- формы сравнительной степени прилагательного: *«Если вам надоело читать, смело закрывайте книгу и переходите к более интересным занятиям (идите в операционную, на стажировку в морг и т.п.)»* [1, с. 14];

- формы сравнительной степени наречия: *«Надо успеть, чтобы быстрее научиться ладить с коронарной хирургией»* [1, с. 15].

Использованные средства синтаксиса более разнообразны и многочисленны:

- сравнительная конструкция с союзом *как*: *«Внутренняя грудная артерия – очень нежный и хрупкий сосуд (пряма как девушка), который может быть легко травмирован»* [1, с. 168];

- придаточные сравнительные в сложноподчиненном предложении: *«Они просят помощи у тебя, как у Бога»* [1, с. 45], *«Как ни странно, но у некоторых хирургов именно формирование аортальных анастомозов вызывает большие проблемы, чем шитье коронарных анастомозов»* [1, с. 12];

- сказуемые с сравнительными частицами *как*, *будто*, *как будто*: *«Их объединяет одно, что им дано (от Бога) быть ХИРУРГАМИ, их руки будто предназначены для этого (с большой буквы, как видите)»* [1, с. 5];

- сочетание существительного с метасловами *похоже на*, *подобно*, *наподобие* и т.п.: *«Ведь сердце наподобие шара»* [1, с. 28];

- прилагательное-определение (может быть синонимично обороту с *как*): *«Такого, знаете ли, ни большого тигра (эта аорта) и ни маленькой дикой кошки (это бедренная артерия), а, скорее всего, похожего на рысь, но саблезубую, с когтями, как грабли»* [1, с. 6].

Единично использование лексического средства – фразеологизма: *«Почему я вам, молодому хирургу, берущему вену, так все подробно рассказываю? Да потому, что у вас лимит времени, и вы можете оказаться козлом отпущения в случае «задержки операции»* [1, с. 49].

Названными лексико-грамматическими средствами не исчерпывается выражение сравнения в исследуемой работе. Категория сравнения реализована и на уровне текста, когда традиционные средства выражения сравнения отсутствуют, однако сравнение устанавливается, когда движения рук хирурга сравниваются с плавными движениями кошки: *«Руки хирурга, работая в ране, должны совершать кошачьи движения. Никакой резкости! Только плавность и кистевые манипуляции. Вы обращали когда-либо внимание на поведение кошки во время охоты, например, на птицу? Если нет, то посмотрите. Плавность хода, приземистость, совсем не слышно. Вот так и надо работать в коронарной хирургии»* [1, с. 107]. Чуть ранее автор говорит о сложности, коварности хирургии, сравнивая ее с ласковым и нежным живым существом с повадками зверя: *«В следующих разделах я постараюсь заставить вас полюбить этого ласкового и нежного зверя – коронарную хирургию»* [1, с. 93]. С другой стороны, именно в микротексте наиболее полно представлены и объект, и предмет сравнения. Сложность обучения хирургическому искусству (объект сравнения. – В.М.) автор сравнивает с укрощением дикого зверя (предмет сравнения. – В.М.): *«Коронарная хирургия настолько хороша и необузданна, что ее*

изучение и освоение потребует от вас невероятных усилий только лишь для того, чтобы сделать первые шаги. Когда вы приблизитесь к ней, вооруженные этой книгой, она спрячет зубы, уберет когти и замурлыкает, как мой домашний кот Цезарь» [1, с. 6].

Отметим широкий спектр объектов сравнения в исследуемом тексте, сигнализирующий читателю о том, что больше всего волнует автора, на кого или что следует обратить внимание реципиенту:

- кардиохирургия: «Коронарная хирургия настолько хороша и необузданна, что ее изучение и освоение потребует от вас невероятных усилий только лишь для того, чтобы сделать первые шаги. Когда вы приблизитесь к ней, вооруженные этой книгой, она спрячет зубы, уберет когти и замурлыкает, как мой домашний кот Цезарь» [1, с. 6];

- анатомический объект: «Ведь сердце наподобие шара» [1, с. 28];

- кардиохирург: «Как Гагарин на старте, вы даете команду на начало искусственного кровообращения, затем пережимаете аорту и останавливаете сердце» [1, с. 10];

- пациент: «Он (пациент. – В.М.) как бы приспособился к своему образу существования» [1, с. 23];

- книга: «Сначала потрясите и побейте ее (книгу Ю.В. Белова. – В.М.) о край стола, как воблу к пиву, чтобы стала мягче» [1, с. 14].

Произведение Ю.В. Белова, состоящее из нескольких глав, введения и заключения, условно можно разделить на две части: эмоциональные вступления и отступления-советы, рассуждения, уместно вкрапленные в академический текст, и академическая часть с описанием операционных манипуляций соучастников оперативного вмешательства. Если в первой части привлечены авторские сравнения с большей степенью выразительности («как великих художников, музыкантов, писателей и поэтов», «похожего на рысь», «как мой домашний кот Цезарь», «как Гагарин на старте», «как воблу к пиву», «как у Бога»), то вторая часть включает и традиционные языковые сравнения («с более низкими показателями», «станут более доступными»), и авторские («как женщину за талию», «пряма как девушка», «как бы «сваривать» их»). Авторские сравнения здесь не столько украшение речи, сколько средства передачи сложной мысли, сложного оперативного действия, сложного овладения искусством хирургии, роли хирурга в процессе оперативного преобразования пациента.

Таким образом, подводя итог исследованию, делаем вывод о том, что в научном произведении категория сравнения необходима в следующих ситуациях: придание большей убедительности научной прозе, выражение индивидуальности автора, выражение заинтересованности автора в предмете исследования, привлечение внимания адресата к необходимым, но сложным оперативным действиям. Особенности средств выражения сравнения зависят от области научного знания, индивидуальности автора научной прозы, целевой аудитории, назначения текста.

Список источников

1. Белов Ю.В. Искусство коронарной хирургии для целеустремленных. Москва : ООО «Медицинское информационное агентство», 2009. 192 с.
2. Владимирова Т.Л. Язык и стиль научного текста. Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2010. 80 с.
3. Колесникова С.М. Функциональная грамматика: предикативность, градуальность, оценочность. Москва : МПГУ, 2016. 288 с.
4. Летучий А.Б. Сравнительные конструкции // Материалы к корпусной грамматике. Вып. 2. Синтаксические конструкции и грамматические категории. Москва : Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2017. С. 132–204.

References

1. Belov Yu.V. Iskusstvo koronarnoj hirurgii dlya celeustremlennyh. Moscow, ООО «Medicinskoe informacionnoe agentstvo». 2009:192.
2. Vladimirova T.L. Yazyk i stil' nauchnogo teksta. Tomsk, Izd-vo Tomskogo politekhnicheskogo universiteta. 2010:80.
3. Kolesnikova S.M. Funkcional'naya grammatika: predikativnost', gradual'nost', ocenochnost'. Moscow, MPGU. 2016:288.
4. Letuchij A.B. Sravnitel'nye konstrukcii. Materialy k korpusnoj grammatike. Vyp. II. Sintaksicheskie konstrukcii i grammaticheskie kategorii. Moscow, Institut russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova RAN. 2017:132–204.

Информация об авторе

М.В. Веклич – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author

M.V. Veklich – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 26.01.2022; одобрена после рецензирования 20.02.2022; принята к публикации 22.02.2022.

The article was submitted 26.01.2022; approved after reviewing 20.02.2022; accepted for publication 22.02.2022.